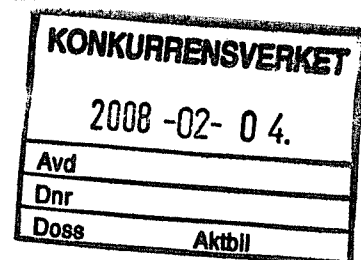


**LÄNSRÄTTEN I
SÖDERMANLANDS LÄN**Handläggare:
Kristofer Laasbärg**DOM**
2008-01-30
Meddelad i
NyköpingMål nr
3498-07
Enhet 2**SÖKANDE**1. Språkservice Sverige AB, 556529-1513
Södra Bulltoftavägen 22 B
212 22 MALMÖOmbud: Advokat Stefan Hallbäck
Compitum Advokatbyrå för upphandlingsjuridik AB
Stortorget 23
211 34 MALMÖ2. Tolkkentum Väst AB, 556563-1610
Ranängsgatan 12
416 64 GÖTEBORG**MOTPART**1. Landstinget Sörmland
611 88 NYKÖPING2. Nyköpings kommun
611 83 NYKÖPING**ÖVERPRÖVAT ÄRENDE**

1. Landstingets Sörmland upphandling avseende tolkservicetjänster diariern LS-UPP07-035
2. Nyköpings kommuns upphandling avseende tolkservicetjänster diariern KK07/ 400

SAKEN

Överprövning enligt lagen (1992: 1528) om offentlig upphandling (LOU)

Landstinget Sörmland (nedan Landstinget) och Nyköpings kommun (nedan Kommunen) inbjöd genom anbudsfrågan den 18 september 2007 till anbudsgivning avseende "U 07/035 – Upphandling av Tolkservicetjänster".

Landstinget och Kommunen beslutade genom tilldelningsbeslut den 13 november 2007 att tilldela Semantix Tolkjouren AB (nedan Semantix) avtalet.

Dok.Id 47613

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
Box 194 611 25 Nyköping	Folkungavägen 4	0155-20 04 50 E-post: lansrattenisodermanland@dom.se	0155-20 04 90	måndag – fredag 09:00 - 12:00 13:00 - 15:00

Av Landstingets och Kommunens tilldelningsbeslut den 13 november 2007 framgår att Språkservice Sverige AB (nedan Språkservice) samt Tolkcentrum Väst AB (nedan Tolkcentrum) inte har antagits som leverantörer i ifrågavarande upphandling.

Tolkcentrum ansöker i en till länsrätten den 23 november 2007 inkommen framställning om omprövning av Landstingets tilldelningsbeslut. Till stöd för sin talan anför Tolkcentrum bl.a. följande. Företaget har blivit diskvalificerat på felaktig grund. Landstinget har brutit mot några av LOU:s grundläggande principer som principerna om icke-diskriminering, affärsmässighet och proportionalitet.

Språkservice ansöker i en till länsrätten den 22 november 2007 inkommen framställning om överprövning av upphandlingen samt att länsrätten beslutar att upphandlingen inte får avslutas innan den rättelse av tilldelningsbeslutet gjorts att Språkservice anbud bedöms som det ekonomiskt mest fördelaktiga alternativt att upphandlingen skall göras om. Språkservice yrkar vidare att länsrätten omedelbart beslutar att upphandlingen inte får avslutas innan lagakraftvunnen dom eller beslut föreligger i målet.

Till stöd för sin talan anför Språkservice i huvudsak följande.

Förfrågningsunderlaget anger att vid utvärderingen av hur väl anbudsgivarna uppfyller angivna krav skall poäng ges i skala 0 – 5. Av förfrågningsunderlaget framgår inte annat än att kravet på tillgänglighet avser innehav av IT-system via webbgränssnitt för bokning och beställning av tolktjänsterna. Av de upphandlande enheternas utvärdering och bedömning avseende mervärde punkten 1.3, bilaga nr 5 framgår att det endast är Språkservice som har ett boknings- och beställningsgränssnitt via Internet. Systemet har testats av de upphandlande enheterna och befunnits klart för drift. Övriga anbudsgivare har inget boknings- och beställningsgränssnitt via Internet. Det framgår inget annat av förfrågningsunderlaget än att kriteriet tillgänglighet avser om anbudsgivaren har ett IT-system via webbgränssnitt för

bokning och beställning av tolktjänster. Enligt de administrativa föreskrifterna punkten 2.11 skall man vid utvärdering sätta poäng i en skala 0-5 beroende på hur väl anbudsgivaren uppfyller kravet. Såvitt avser utvärderingskriteriet tillgänglighet kan poängsättningen för anbudsgivare som inte har eller har ett fungerande webb gränssnitt ske med 0 eller 5 poäng. Har anbudsgivare ett fungerande webb gränssnitt skall anbudsgivaren ha 5 poäng. Har anbudsgivaren inte ett sådant skall man ha 0 poäng. Vid utvärderingen har språkservice endast tilldelats 4 poäng trots att man har ett fungerande IT bokningssystem. Vid en riktigt genomförd utvärdering skulle Språkservice ha tilldelats 5 poäng för kriteriet tillgänglighet och därför inte påförts något mervärde. Semantix har trots avsaknad av sådant system tilldelats 3 poäng och ett mervärde av endast 210 000 kr. Vid en riktigt genomförd utvärdering skulle Semantix ha tilldelats 0 poäng och ett mervärde på 525 000 kr. Samma skulle vid en riktig utvärdering ha gällt för Stockholms Tolkförmedling AB som dock vid utvärderingen tilldelats 1 poäng i stället för Semantix 3 poäng. Den omständighet att anbudsgivare påstår sig ha system under utveckling och att man någon gång under ramtiden kan komma att erbjuda ett bokningssystem kan vid en riktig utvärdering inte tillmätas någon betydelse. Kriteriet skall bedömas utifrån vad anbudsgivare vid anbudstillfället har, inte vad han kan komma att få. De upphandlande enheterna har utvärderat anbuderna på sätt som strider mot vad som angivits om tilldelningskriterier och utvärderingsmetodik i förfrågningsunderlaget. Förfarandet strider mot kravet på affärsmässighet i 4 § LOU. Vid en rätt genomförd utvärdering skulle Språkservice ha tilldelats uppdraget då de lämnat det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. Språkservice har således lidit skada varför prövning av upphandlingen yrkas.

Länsrätten beslutade den 23 november 2007 med stöd av 7 kap. 2 § LOU att upphandlingen avseende ”U 07/035 – Upphandling av Tolkservicetjänster” inte får avslutas innan något annat har beslutats.

Landstinget har i yttrande den 26 november 2007 bestritt yrkandet att upphandlingen skall göras om eller att rättelse skall ske och yrkat att länsrätten snarast upphäver verkställighetsförbudet. Till stöd för sin talan anför Landstinget bl.a. följande. Av den antagne anbudsgivarens anbud framgår att denne har rättigheterna till, samt de facto redan äger ett IT-system som är tillgänglig via Internet kallat eTolk. Detta system är färdigutvecklat och har full funktionalitet. Systemet har varit i kontinuerligt bruk i anbudsgivarens systerföretag i Norge (Semantix Interpreto) sedan 2003. Något krav på tillgång till IT-systemet vid avtalsstart har inte ställts i förfrågningsunderlaget. Vår bedömning av vinnande anbudsgivares anbud i denna del är att anbudsgivaren är berättigad till de 3 poäng som getts i anbudsutvärderingen. Vi anser heller inte att bedömningen av Språkservices anbud i denna del kan ge mer än 4 poäng som tilldelats

Nyköpings kommun har i yttrande den 27 november 2007 bestritt yrkandet att upphandlingen skall göras om eller att rättelse skall ske och yrkat att länsrätten snarast upphäver verkställighetsförbudet. I övrigt hänvisar Kommunen till Landstingets yttrande.

DOMSKÄL

Enligt 1 kap. 2 § LOU, i tillämplig lydelse, gäller denna lag vid upphandling som görs av staten, kommuner, landsting och sådana andra upphandlande enheter som avses i 5 och 6 §§ samma lag.

Enligt 1 kap. 4 § LOU skall upphandling göras med utnyttjande av de konkurrensmöjligheter som finns och även i övrigt genomföras affärsmässigt. Anbudsgivare, anbudssökande och anbud skall behandlas utan ovidkommande hänsyn.

Av 1 kap. 5 § LOU framgår bl.a. upphandling enligt lagen är köp, leasing, hyra eller hyrköp av varor, byggnadsentreprenader eller tjänster.

I 7 kap. 1 och 2 §§ LOU finns bestämmelser om överprövning. Enligt 1 § får en leverantör som anser att han lidit skada eller kan komma att lida skada enligt 2 § i en framställning till länsrätten ansöka om åtgärder enligt nämnda lagrum. Enligt 2 § skall länsrätten besluta att upphandlingen skall göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts om den upphandlande enheten har brutit mot 1 kap. 4 § eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören lidit eller kan komma att lida skada.

Länsrätten gör följande bedömning.

Av utredningen i målet framgår bl.a. följande. Upphandlingen avser en förenklad upphandling (B-tjänst) enligt 6 kap. LOU. Av *Utvärderingsrapport* framgår att Tolkkentrum inte uppfyller kravet att under de två senaste räkenskapsåren ha uppnått en årlig årsomsättning om lägst 10 000 000 SEK för den del av verksamheten som rör tolkservicetjänster. Deras omsättning för senaste räkenskapsåret 2006 var 3 712 000 kr och 1 575 000 kr för räkenskapsåret. De ekonomiska krav som går att ställa på leverantörerna finns inte angivna vare sig i LOU eller i de bakomliggande direktiven. Upphandlande enheter måste därför själva ange de krav som man önskar ställa på leverantörerna, för att de skall få delta i en upphandling. Leverantörerna ska bedömas på grunder som är objektiva och verifierbara. Syftet med leverantörsbedömningen är att säkerställa att leverantörerna klarar av att genomföra ett visst upphandlingskontrakt. Onödigt höga krav är därför inte tillåtna, vilket följer direkt av proportionalitetsprincipen. Länsrätten anser vid en samlad bedömning att de ekonomiska kraven på leverantörerna inte är onödigt höga utan avser att säkerställa att leverantörerna klarar av att genomföra

ra upphandlingskontraktet. Med hänsyn till det nu anförda finner länsrätten att Tolkcentum Väst AB:s överklagande skall avslås.

Av *Utvärderingsrapport* framgår vidare att övriga anbudsgivare uppfyller ställda krav på ekonomisk och finansiell ställning. Av "*U1 – Administrativa föreskrifter*" framgår under rubriken *2.1 Obligatoriska krav*, bl.a. följande. Förfrågningsunderlaget med bilagor innehåller ett antal obligatoriska krav (skall-krav). Förutsättningen för att ett anbud ska kunna prövas, utvärderas och antas är att skall-kraven är uppfyllda. Av "*U2 – uppdragsbeskrivning/kravspecifikation*" framgår under rubriken *5.2.1 Tillgänglighet*, bl.a. följande. Leverantören skall vara tillgänglig för att kunna ta emot beställningar och samtal angående tolkservice vardagar mellan 08.00 – 17.00. Övrig tid skall akuta beställningar kunna tas emot av leverantörens jourhavande tolkförmedlare. Beställningar av tolkupdrag skall ske hos leverantören dygnet runt under årets alla dagar från respektive tolkanvändare. Under rubriken *5.2.2 Beställning/avrop*, anges bl.a. att beställning av tolk och översättning skall kunna ske via telefax, e-post och telefon. Planerad tolkbeställning sker via telefax, e-post och vid akuta fall per telefon. Utanför kontorstid sker beställning per telefon till leverantörens jourhavande tolkförmedlare. Av utvärderingsrapporten framgår under punkterna 4.1, 4.2 samt 4.3 att samtliga kvalificerade anbud uppfyller förfrågningsunderlagets obligatoriska krav.

Av "*U1 – Administrativa föreskrifter*" framgår under rubriken "*2.2 Utvärderingskriterier*" att förfrågningsunderlaget innehåller ett antal utvärderingskriterier som kommer att bedömas vid utvärderingen av anbud. Förfrågningsunderlaget anger under punkten 2.11 att bedömning av bör-, ange-, och beskriva – kraven görs utifrån anbudsgivarnas svar på respektive bedömningspunkt. Vid utvärderingen av hur väl anbudsgivarna uppfyller angivna krav skall poäng ges i skala 0 – 5.

Av ”U2 – uppdragsbeskrivning/kravspecifikation” framgår under rubriken 6 KVALITET bl. a. följande. Kvalitet är ett begrepp som används för att beskriva egenskaper hos en företeelse, t.ex. en tjänst. Enligt internationell standard och standardiseringen i Sverige definieras kvalitetsbegreppet generellt som alla sammantagna egenskaper hos ett objekt eller en företeelse som ger dess förmåga att tillfredställa uttalade och underförstådda behov.

Lämnade beskrivningar på nedanstående områden kommer att utvärderas:

- Anbudsgivarens miljöarbete
- Anbudsgivarens kvalitetsarbete
- Tillgänglighet

6.3 Tillgänglighet

Följande uppgifter skall lämnas av anbudsgivare

1. En kortfattad beskrivning över bokningsrutiner via Internet som kan tillhandahållas – IT-system via webbgränssnitt.

Av ”Utvärdering och bedömning av mervärde” framgår under punkten 1.3 bl.a. följande.

Stockholms tolkförmedling AB kommer att erbjuda ett boknings- och beställningsgränssnitt via Internet under våren 2008. Förutom att kunden får ett bokningsnummer finns det inte någon beskrivning av vad systemet kan göra för kunden. (1 p)

Semantix Tolkjouren AB kommer att erbjuda ett boknings- och beställningsgränssnitt via Internet under våren 2008. Kunden ska i systemet kunna förboka, avboka samt ändra en tidigare bokning, få uppgifter om aktuella och historiska bokningar samt få information på beställare och avdelningar.

(3 p)

Språkservice Sverige AB har ett boknings- och beställningsgränssnitt via Internet. Enheter inom landstinget och Nyköpings kommun har testat systemet och systemet är klart för drift. Kunden ska i systemet kunna förboka,

avboka samt ändra en tidigare bokning, få uppgifter om aktuella och historiska bokningar samt få information på beställare och avdelningar. (4 p)

Landstinget och kommunen har vid utvärderingen valt den ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till tjänstens totala pris, miljö, kvalitet och tillgänglighet. Vid överprövning måste länsrätten utgå från att den upphandlande enheten själv har bäst förutsättning att utvärdera anbuden. Endast om det kan visas att den upphandlande enheten tagit ovidkommande hänsyn eller påtagligt avvikit från de kriterier som angivits i förfrågningsunderlaget kan det bli aktuellt att angripa mot upphandlingen. Den upphandlande enheten måste ges ett visst utrymme vid bedömningen och utvärderingen av anbuden under förutsättning att det sker på objektiva grunder inom ramen för förfrågningsunderlaget. Användandet av utvärderingsgrunden "*Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet*" medger att den upphandlande enheten gör en relativ utvärdering, av de olika anbuden, med hänsyn till de utvärderingskriterier som angivits i annons eller förfrågningsunderlag. Kriterier kan delas upp i skallkrav dvs. obligatoriska krav och utvärderingskriterier. Skallkraven måste upprätthållas och utvärderingskriterierna utgör grunden för jämförelsen mellan de olika anbuden. Såsom landstinget påpekat har något krav på tillgång till IT-systemet vid avtalsstarten inte ställts i förfrågningsunderlaget. Det kan vara av vikt för inköparen att få en överblick över vad marknaden har att erbjuda när ett kontrakt skall gälla över flera år och det finns anledning att ta tillvara pågående eller kommande produktutveckling. Av förfrågningsunderlaget framgår att poängsättningen för anbudsgivare sker med poäng i en skala 0-5. Att ett företag redan äger ett IT-system som är tillgängligt via Internet i företagets systerföretag samt det faktum att företaget räknar sig kunna erbjuda ett boknings- och beställningsgränssnitt via Internet under våren 2008 är faktorer som kan påverka ett anbuds värde för den upphandlande enheten. Länsrätten anser vid en samlad bedömning att de ifrågavarande utvärderingskriterierna lämnat utrymme för den företagna relativa bedömningen av bok-

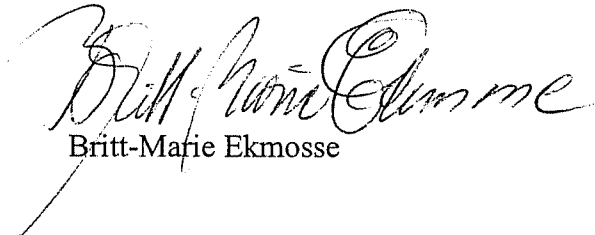
ningsrutinerna via Internet. Av bilagorna till tilldelningsbeslutet jämfört med utredningen i övrigt kan slutsatsen dras att poängsättningen skett på affärsmässiga grunder och inte strider mot LOU. Med hänsyn till det nu anförda finner länsrätten att överklagandet skall avslås.

DOMSLUT

Länsrätten avslår ansökan

Länsrättens interimistiska beslut den 23 november 2007 gäller därmed inte längre.

HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga (Dv 3109/1a)



Britt-Marie Ekmosse



HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga länsrättens beslut skall skriva till Kammarrätten i Stockholm.

Skrivelsen skall dock skickas eller lämnas till länsrätten.

Överklagandet skall ha kommit in till länsrätten **inom tre veckor** från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande skall kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut var till länsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står länsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande skall innehålla

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom skall adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,
2. det beslut som överklagas med uppgift om länsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av länsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen skall vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till länsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud skall denne sända in fullmakt i original samt uppge sitt namn, adress och telefonnummer.